

Serveis lingüístics en les organitzacions (21546)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: tercer

Trimestre: tercer

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Optativa

Professors/s GG: Joan Costa

Llengua de docència: català i espanyol

1. Presentació de l'assignatura

Si en una organització, institució o entitat es detecten unes necessitats de comunicació, s'organitza un servei lingüístic o es contacta amb un d'extern. Un servei lingüístic que hagi de resoldre el màxim de necessitats lingüístiques fa normalment tres funcions generals: "dinamització lingüística", assessorament lingüístic i formació lingüística. Si cal, s'organitza orgànicament en tres unitats responsables de cada una d'aquestes tres funcions.

Durant el curs, s'analitzarà fins a quin punt vuit unitats de treball diferents s'ajusten a les definicions generals de *servei lingüístic* que s'han donat des de l'àmbit acadèmic.

Paral·lelament, es presentaran, d'una manera guiada pel professor, supòsits pràctics de cada una de les tres funcions:

- a) Dinamització lingüística (anàlisi de necessitats)
- b) Assessorament lingüístic
- c) Formació lingüística
- d) Integració de tasques de les tres subunitats en una campanya de resolució de necessitats de comunicació.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Anàlisi de situacions i resolució de problemes (G.1): avaluar situacions i identificar necessitats comunicatives adequades als usuaris.
- Organització i planificació (G.8): entendre l'estructura de serveis lingüístics model per satisfer les necessitats lingüístiques de les organitzacions.
- Coneixement de les necessitats lingüístiques en els àmbits social, empresarial i institucional, i capacitat per a aplicar aquests coneixements a aquestes situacions (comunicació, ensenyament, sanitat, institucions judicials, corporacions i empreses) (E7): elaborar plans d'actuació en els àmbits empresarial, social o institucional.

- Capacitat per dissenyar i gestionar projectes lingüístics (E.15): dissenyar i elaborar projectes per satisfer les necessitats detectades

3. Continguts

- Funcions, característiques i organització dels serveis plurilingües en les empreses: edició, correcció, traducció, assessorament, formació.
- Manuals d'estil.

4. Avaluació

Avaluació ordinària

Comentari individual d'una lectura:	20 %
Exposició oral per parelles sobre un servei lingüístic:	20 %
Intervencions pertinents en l'exposició d'una altra parella:	5%
Resum individual escrit de l'exposició oral:	25 %
Treball final per parelles:	30 %

Avaluació extraordinària

Seguirà la pauta general de l'ordinària, amb les adaptacions que el professor cregui convenient.

5. Metodologia: activitats formatives

Classes magistrals:	15%
Seminaris:	10%
Tutories presencials:	5%
Treball en grup:	15%
Treball individual:	35%
Estudi personal:	20%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Corbera, Montserrat; Prats, Enric (1999). "La formació lingüística al món laboral. Aplicació dels perfils lingüístics". A: *Llengua i Ús* [Barcelona: Generalitat de Catalunya], 16 (3r quadrimestre), p. 5-10. [Consultable en línia: http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/16_333.pdf]

Garriga, Enric; Torrijos, Anna (2009). "Què és i com funciona l'aplicació web indexplà". A: *Llengua i Ús* [Barcelona: Generalitat de Catalunya], 46 (3r quadrimestre), p. 67-80. [Consultable en línia: http://www6.gencat.net/llengcat/liu/46_33.pdf]

Malaix, Toni (1996). "La dinamització lingüística, un concepte que cal recuperar". A: *Llengua i Ús* [Barcelona: Generalitat de Catalunya], 7 (3r quadrimestre), p. 22-27. [Consultable en línia: http://www6.gencat.cat/llengcat/liu/07_419.pdf]

Nogué, Neus; Bladas, Òscar; Payrató, Lluís [ed.] (2010). *L'assessorament lingüístic: funcions i criteris*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

Primera Trobada de Serveis Lingüístics. Barcelona, 5 i 6 de novembre de 1990, Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura.